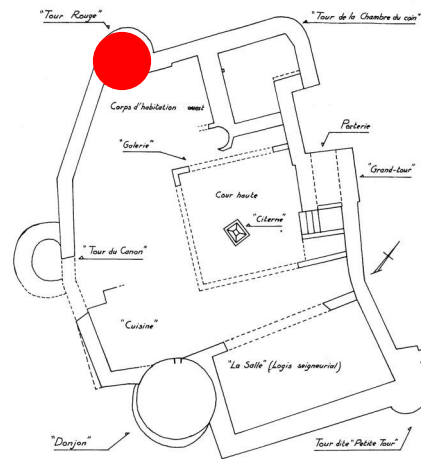


LA POMME OU L'ÉCU

Une chambre contiguë à la tour Rouge aurait été le cadre d'un crime crapuleux au début du XV^{ème} siècle. Selon une légende, les domestiques assassinèrent le seigneur d'Urfé, qui venait de réunir une importante somme d'argent, et sa famille. Ils épargnèrent seulement un tout jeune garçon. Afin de l'éprouver et de décider de son sort, ils lui donnèrent à choisir entre une pièce d'or et une pomme. Ayant préféré le fruit, l'enfant eut la vie sauve.



Les coupables furent bientôt arrêtés et châtiés. Un seul put se réfugier dans les Bois Noirs, non loin de Noirétable. Mais la Vierge qui lui apparut le persuada, pour expier son forfait, de mener une vie de pénitence. Ainsi aurait été fondé l'ermitage de Peyrotines.

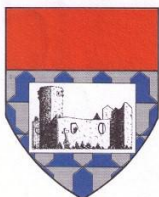
Jusqu'au début du XX^{ème} siècle, on montrait près de la tour Rouge l'empreinte accusatrice d'une main que le chef de famille, mortellement blessé, aurait laissée en s'appuyant à la muraille de sa chambre. (d'après Frédéric Noélas, *Légendes et traditions foréziennes*)

The apple or the crown

A room adjoining the Red tower is supposed to have been the setting of a villainous murder at the beginning of the XVth century. According to a legend, the servants murdered the Lord d'Urfé, who had just gathered an important amount of money, as well as his family. They only saved a very young boy: so as to test him and decide on his fate, they asked him to choose between a gold coin and an apple. As he went for the fruit, the child's life was spared.

The murderers were soon arrested and punished. Only one of them was able to take shelter in the Bois Noirs, not far from Noirétable. The Virgin Mary appeared to him and persuaded him, so as to pay for his crime, to lead a penance life. Thus would have been founded the Peyrotines retreat.

*Until the beginning of the XXth century, people would show, near the Red tower, the accusing print that the head of the family, deadly injured, would have left while leaning on his room's wall. (After Frédéric Noélas: *Légendes et traditions foréziennes*)*



Association
pour la
Renaissance d'Urfé

www.chateaudurfe.org

www.tourisme-paysdurfe.com

